





## Seuil de 505 kanji B2.2

L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 3** du programme : **Art et pouvoir**.  
Il s'organise en trois parties :

1. **Compréhension de l'oral**
2. **Compréhension de l'écrit**
3. **Expression écrite**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.  
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral.  
Les écoutes seront espacées d'une minute.  
Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.  
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral (partie 1) et du document écrit (partie 2) et pour **traiter en japonais le sujet d'expression écrite** (partie 3).

### 1. Compréhension de l'oral (10 points)

#### DOCUMENT 1

**Titre du document** : トキワ荘<sup>そう</sup>マンガミュージアム 7月オープン！

**Source du document** : TOKYO MX

**Aide à la compréhension du document** :

てづか おさむ  
手塚治虫 : Tezuka Osamu


そとう  
トキワ荘 : Résidence Tokiwa (nom d'un immeuble d'habitation collectif)

としま  
豊島区 : arrondissement de Toshima à Tôkyô

ふくげん  
復元 : reconstruction, reconstitution

**En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :**

- le thème principal du document ;
- le déroulement des faits, la situation, les événements, les informations ;
- la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).

**Modèle CCYC : ©DNE**  
**Nom de famille (naissance) :**   
(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)  
**Prénom(s) :**   
**N° candidat :**  **N° d'inscription :**   
(Les numéros figurent sur la convocation.)  
**Né(e) le :**  /  /   
  
 RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

## 2. Compréhension de l'écrit (10 points)

### DOCUMENT 2

**Titre du document :** 「マンガの聖地<sup>1</sup>『トキワ荘』が復活<sup>2</sup>、60 年前の熱気を今に」

1952 年に豊島区に建てられたトキワ荘。日本を代表する数多くのマンガ家が暮らしたことで知られる木造2 階建てのアパートだ。「マンガの聖地」と呼ばれたが、1982 年に取り壊された。

トキワ荘の跡地<sup>3</sup>近くに建てられたマンガミュージアムは、トキワ荘の建物を忠実に再現している<sup>4</sup>。特別な技術を使い、当時の風合いを出した。少し汚れたような外壁。日焼けした畳。台所の調理台の上にはラーメンどんぶりまでが置かれている。

なぜ、ここまで細部にこだわったのか。「トキワ荘はファンにとって特別な場所。彼らの期待に応えたいという思いがありました。」と復元を担当した会社のクリエイティブディレクターは振り返る。「ついさっきまでマンガを描いていたような使用感を大切にしました。」

ただトキワ荘マンガミュージアムは、単なる「レトロな昭和のアパート」でも、そこに集った「若者たちの夢の跡<sup>5</sup>」でもない。トキワ荘マンガミュージアムの目的は、トキワ荘で生まれた日本のマンガ・アニメの精神<sup>6</sup>を表現し、企画展などを通して世界や後世に伝えることだ。

一方、地元住民たちは、トキワ荘マンガミュージアムによる商店街の活性化<sup>7</sup>に期待する。戦後の復興期、全長 500m の商店街には 200軒もの商店が並び、毎日たくさんの人でにぎわった。それが今ではわずか 10 数店が残るシャッター商店街と化した。「時間はかかるが若い人に空き店舗<sup>8</sup>を活用してもらい、良いアイデアを実現して、活気のある商店街を取り戻したい」と地元住民は語る。

- 1 聖地 : lieu saint
- 2 復活 : renaissance, résurrection
- 3 跡地 : site, emplacement
- 4 忠実に再現する : reproduire fidèlement
- 5 跡 : trace, marque
- 6 精神 : esprit, âme
- 7 活性化 : revitalisation
- 8 店舗 : 店



新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルス<sup>かんせんかくだい</sup>感染<sup>9</sup>拡大<sup>9</sup>を受けて開館が遅れ、今年7月7日にオープンしたトキワ荘<sup>そう</sup>マンガミュージアム。「トキワ荘<sup>そうこう</sup>効果<sup>10</sup>」はすでに現れている。土・日曜<sup>しゅくじつ</sup>、祝日にミュージアムに来る人の数は400人を超え、トキワ荘<sup>そう</sup>通りを歩く家族連れの姿<sup>すがた</sup>も目立つようになった。

Nippon.com (2020年9月1日) より

**Vous rendrez compte librement en français de ce que vous avez compris du document.**

### **3. Expression écrite (10 points)**

**Traitez en japonais et en 350 signes minimum l'UN des deux sujets suivants. Vous indiquerez sur votre copie le sujet choisi.**

#### **Question A**

あなたの友達が「トキワ荘<sup>そう</sup>のマンガミュージアムには若者が行かないと思います。昔<sup>むかし</sup>の物だけがありますから。」とフェイスブックに書きました。それについてコメントして、意見を書いてください。

#### **Question B**

あなたは豊島区<sup>としま</sup>の区長です。東京に住んでいる人たちにトキワ荘<sup>そう</sup>の新しいマンガミュージアム<sup>しょうかい</sup>を紹介するスピーチを書いてください。

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

<sup>9</sup> 感染拡大：propagation d'une épidémie

<sup>10</sup> 効果：effet, efficacité





## Seuil de 385 kanji B1.2

L'ensemble du sujet porte sur l'**axe 3** du programme : **Art et pouvoir**.  
Il s'organise en trois parties :

1. **Compréhension de l'oral**
2. **Compréhension de l'écrit**
3. **Expression écrite**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.  
Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral.  
Les écoutes seront espacées d'une minute.  
Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.  
À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral (partie 1) et du document écrit (partie 2) et pour **traiter en japonais le sujet d'expression écrite** (partie 3).

### 1. Compréhension de l'oral (10 points)

#### DOCUMENT 1

**Titre du document** : トキワ荘<sup>そう</sup>マンガミュージアム 7 月オープン！

**Source du document** : TOKYO MX

**Aide à la compréhension du document** :

<sup>てづか おさむ</sup>  
手塚治虫 : Tezuka Osamu

<sup>そう</sup>  
トキワ荘 : Résidence Tokiwa (nom d'un immeuble d'habitation collectif)

<sup>としま</sup>  
豊島区 : arrondissement de Toshima (à Tôkyô)

<sup>ふくげん</sup>  
復元 : reconstruction, reconstitution

**En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :**

- le thème principal du document ;
- le déroulement des faits, la situation, les événements, les informations ;
- la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

## 2. Compréhension de l'écrit (10 points)

### DOCUMENT 2

Titre du document : 「マンガの聖地<sup>1</sup>『トキワ荘』が復活<sup>2</sup>、60 年前の熱気を今に」

1952 年に豊島区<sup>としま</sup>に建てられたトキワ荘<sup>そう</sup>。日本を代表する数多くのマンガ家が暮らしたことで知られる木造<sup>もくぞう</sup>2階建て<sup>かい</sup>のアパートだ。「マンガの聖地<sup>せいち</sup>」と呼ばれたが、1982 年に取り壊された。

トキワ荘の跡地<sup>あとち</sup><sup>3</sup>近くに建てられたマンガミュージアムは、トキワ荘の建物を忠実に再現している<sup>4</sup>。特別な技術<sup>ぎじゆつ</sup>を使い、当時の風合いを出した。少し汚れたような外壁<sup>よご</sup>。日焼けした畳<sup>がいはき</sup>。ひやたたみ。台所の調理台<sup>たいじょう</sup>の上にはラーメンどんぶり<sup>お</sup>までが置かれている。

なぜ、ここまで細部にこだわったのか。「トキワ荘はファンにとって特別な場所。彼らの期待<sup>きたい</sup>に応えたい<sup>こた</sup>という思いがありました。」と復元<sup>ふくげん</sup>を担当した会社<sup>たんとう</sup>のクリエイティブディレクターは振り返る。「ついさっきまでマンガを描いていたような使用感を大切にしました。」

ただトキワ荘マンガミュージアムは、単なる「レトロな昭和のアパート」でも、そこに集った「若者たちの夢の跡<sup>ゆめ</sup>」<sup>あと</sup><sup>5</sup>でもない。トキワ荘マンガミュージアムの目的は、トキワ荘で生まれた日本のマンガ・アニメの精神<sup>せいしん</sup><sup>6</sup>を表現し、企画展などを通して世界や後世に伝えることだ。

一方、地元住民<sup>じゆうみん</sup>たちは、トキワ荘マンガミュージアムによる商店街<sup>しょうてんがい</sup>の活性化<sup>かつせい</sup><sup>7</sup>に期待する。

戦後の復興期<sup>せんご</sup>、全長 500m の商店街<sup>しょうてんがい</sup>には 200 軒もの商店が並び、毎日たくさんの人でにぎわった。それが今ではわずか 10 数店が残るシャッター商店街と化した。「時間はかかるが若い人に空き店舗<sup>てんぽ</sup>」<sup>8</sup>を活用してもらい、良いアイデアを実現して、活気のある商店街を取り戻したい」と地元住民<sup>じゆうみん</sup>は語る。

1 聖地 : lieu saint

2 復活 : renaissance, résurrection

3 跡地 : site, emplacement

4 忠実に再現する : reproduire fidèlement

5 跡 : trace, marque

6 精神 : esprit, âme

7 活性化 : revitalisation

8 店舗 : 店



新型<sup>しんがた</sup>コロナウイルス感染<sup>かんせん</sup>拡大<sup>かくだい</sup><sup>9</sup>を受けて開館<sup>あひら</sup>が遅<sup>おそ</sup>れ、今年<sup>ことし</sup>7月<sup>しちがつ</sup>7日<sup>にち</sup>にオープンしたトキワ荘<sup>そう</sup>マンガミュージアム。「トキワ荘<sup>そう</sup>効果<sup>こうか</sup><sup>10</sup>」はすでに現<sup>あらわ</sup>れている。土<sup>ど</sup>・日曜<sup>にちよう</sup>、祝<sup>いわい</sup>日にミュージアム<sup>しゆくじつ</sup>に来<sup>き</sup>る人の数<sup>かず</sup>は400人<sup>にん</sup>を超<sup>こ</sup>え、トキワ荘<sup>そう</sup>通<sup>とほ</sup>りを歩<sup>あ</sup>く家族<sup>かぞ</sup>連れ<sup>づれ</sup>の姿<sup>すがた</sup>も目立<sup>めだ</sup>つようになった。

Nippon.com (2020年9月1日) より

**Vous rendrez compte librement en français de ce que vous avez compris du document.**

### **3. Expression écrite (10 points)**

**Traitez en japonais et en 250 signes minimum l'UN des deux sujets suivants. Vous indiquerez sur votre copie le sujet choisi.**

#### **Question A**

あなたの友<sup>とも</sup>達が「トキワ荘<sup>そう</sup>のマンガミュージアムには若<sup>わか</sup>者が行<sup>い</sup>かないと思<sup>おも</sup>います。昔<sup>むかし</sup>の物<sup>もの</sup>だけがありま<sup>あ</sup>すから。」とフェイスブックに書<sup>か</sup>きました。それ<sup>それ</sup>についてコメ<sup>こ</sup>ントして、意<sup>い</sup>見<sup>けん</sup>を書<sup>か</sup>いてください。

#### **Question B**

あなたは豊島<sup>としま</sup>区<sup>く</sup>の区<sup>く</sup>長<sup>ちやう</sup>です。東京<sup>とうきやう</sup>に住<sup>す</sup>んでいる人<sup>ひと</sup>たち<sup>たち</sup>にトキワ荘<sup>そう</sup>の新<sup>あたら</sup>しいマンガミュージアム<sup>しゆくかい</sup>を紹<sup>しょう</sup>介<sup>かい</sup>するスピーチ<sup>しーち</sup>を書<sup>か</sup>いてください。

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

<sup>9</sup> 感染拡大：propagation d'une épidémie

<sup>10</sup> 効果：effet, efficacité





## Annexe au sujet (NE PAS DISTRIBUER)

### Script :

アナウンサー： 手塚治虫さんら昭和の漫画家たちが暮らしたトキワ荘の一部がミュージアムとして豊島区で復元され、来月のオープンを前に今日、報道陣に公開されました。

キャスター： およそ 40 年の時を経て、トキワ荘がミュージアムとして復活しました。

ナレーター： 『鉄腕アトム』の手塚治虫さん、『ドラえもん』の藤子・F・不二雄さん、『天才バカボン』の赤塚不二夫さんといった、昭和を代表する漫画家たちが若手時代に暮らしたアパート、トキワ荘。豊島区が進めてきた漫画による街づくりの一環として、アパートを再現した区立トキワ荘マンガミュージアムとして生まれ変わりました。館内には、漫画家たちが過ごした昭和 30 年代の部屋が再現され、当時の気分が味わえます。また、トキワ荘に住む漫画家に大きな影響を与えた『漫画少年』や、1982 年のトキワ荘の解体時に手塚治虫さんが自画像を描いた天井版などが展示されています。